



つか しゅっさん かん
よく使う 出産に関することば

にんしんき おも がいらい
＜妊娠期＞（主に外来で）

ほしてちょう
母子手帳

にんぶけんしん
妊婦健診

ないしん → した けんさ せつめい つうじょう
内診 → 「下から検査します」などと説明される。通常

したぎ しんさつだい
下着（パンツ）を脱いで、診察台にあがる。

ばあい いっしょ め うわぎ き
ズボンの場合は一緒に脱ぐ。上着は着たままで
よい。

しんさつだい
診察台

じ こ そくてい
自己測定

にょうけんさ
・尿検査

けつあつそくてい
・血圧測定

たいじゅうそくてい
・体重測定

じぶん おこな ばあい おお
自分で行う場合が多い

けつえきけんさ
血液検査

かんせんしょうけんさ
感染症検査

けつえきけんさ
血液検査

ちょうおんばけんさ
超音波検査 → 「エコー検査」ともいわれる

たいじしんおんけんさ やじるし
胎児心音検査 → 「ドップラー検査」ともいわれる

しきゅうけいぶさいぼうしん
*1 子宮頸部細胞診 → 「スメア検査」ともいわれる

ちつぶんびつえきけんさ
*2 膣分泌液検査 → 「おりもの検査」ともいわれる

しんさつだい おこな けんさ
*1、*2は診察台で行われる検査

NST（ノンストレステスト）→おなかのはりと胎児の状态

けんさ やく ぶん
をみる検査。約30-60分かかる。

CÁC TỪ THƯỜNG ĐƯỢC DÙNG LIÊN QUAN
ĐẾN VIỆC SINH CON

＜Thời kỳ mang thai＞（Khám ngoại khoa）

Sổ tay sức khỏe mẹ và con

Khám thai

Thăm khám trong → Khi bác sỹ nói “Cho tôi khám trong”, bạn hãy cởi quần, quần lót và nằm ngửa lên giường khám. Áo thì bạn không cần cởi.

Giường, ghế khám

Tự kiểm tra, tự đo

・Lấy mẫu nước tiểu

・Đo huyết áp
hiện

・Cân trọng lượng

Thường bạn phải tự thực
những việc này

Xét nghiệm máu

Xét nghiệm bệnh truyền nhiễm

Kiểm tra máu

Siêu âm → còn gọi là kiểm tra Eko

Kiểm tra nhịp tim của thai nhi → con gọi là Dopura

*1 Xét nghiệm tế bào cổ tử cung

*2 Xét nghiệm dịch tiết âm đạo

*1, *2 là các xét nghiệm mà bạn phải nằm lên
giường khám để lấy mẫu

NST(Non-stress test): Kiểm tra số lần chướng căng của bụng bạn khi ở trạng thái giữ yên tĩnh và nhịp tim của thai nhi khi đó. Lần kiểm tra này diễn ra trong khoảng 30 đến 60 phút

じかい　よやく
次回の予約

ぶんべんよやく　→　しせつ　にゅういん　ぶんべん　よやく
分娩予約　→　その施設で入院・分娩するための予約。

にんしんしよき　ひつよう　ばあい　おお　はや
妊娠初期に必要な場合が多いので、早めに

ぶんべんばしよ　き　いし　じよさんし　そうたん
分娩場所を決めて医師や助産師に相談しま
しょう。

ぶんべん
<分娩>

べん　かん
便がしたい感じ

け　いんぶ　け
毛をそる（陰部の毛をそること）

かんちよう
浣腸

てんてき
点滴

しんこきゅう　ふか　こきゅう
深呼吸（深い呼吸のこと）

いき
息をはく、すう

ますい
麻酔

え　いん
会陰（おしも、赤ちゃんが出るところともいう）

せつかい
切開（きること）

ちから
力をぬく

あごをひく

ぶんべんだい
おしりを分娩台につける

した　ちから
下のほうに力をいれる

いきむ

め
目をあける

すこ
もう少しです

あか　だ　なか
赤ちゃんを出すためにお腹をおします

たいばん
胎盤

き　ばしよ
切った場所をぬう

しゅっけつ
出血

あんせい
安静

Đặt hẹn cho lần khám sau

Đặt hẹn sinh → Đặt sẵn giường để nhập viện khi sinh.
Nhiều viện chỉ nhận đặt hẹn sinh từ
giai đoạn đầu của thời kỳ mang thai.
Bạn cần quyết định sớm nơi định
sinh và nói nguyện vọng với bác sỹ
hoặc nữ hộ sinh để đặt hẹn nhập viện.

<Thời kỳ chuyển dạ>

Có cảm giác muốn đi ngoài

Cạo lông（Cạo lông phần ngoài vùng âm hộ）

Thụt phân

Truyền dịch

Thở sâu

Thở ra, hít vào

Gây mê, gây tê

Cửa mình（tiếng Nhật gọi là “Oshimo”, nơi trẻ sẽ chui ra）

Cắt, rạch âm hộ

Thả lỏng người

Kéo(ghì) cảm xuống

Áp hông xuống ghế để

Dồn sức vào phần dưới

Rặn

Mở mắt ra

Còn 1 chút nữa thôi

Tôi sẽ ép vào bụng bạn để ấn bé ra

Nhau thai

Khâu lại chỗ đã trích(rạch)

Xuất huyết, chảy máu

Nghỉ ngơi, giữ an tĩnh

きが
着替える

へや
部屋にかえる

さんご
<産後>

くすり
薬をのむ

こうせいぶっしつ
抗生物質

トイレに行きたい感じ(便か尿をしたい感じ)

トイレをすませる(トイレに行くこと)

にょう かいすう
尿の回数

べん かいすう
便の回数

べんぴ
便秘

しょくじ た りょう
食事を食べた量

ナプキン(パット)を見せてください

ナプキン(パット)を交換します

おろ さんご せいり しゅっけつ りょう
悪露(産後の生理のような出血のこと)の量

きず
傷のチェックをさせて下さい

ぼっし
抜糸

さいけつ
採血をします

へや いどう
部屋を移動します

おっぱい(胸、乳房のこと)がはる

おっぱい(胸、乳房のこと)が熱くなる

ちくび いた
乳首が痛い

おなか(子宮)が硬い

じゅんちょう
順調です

かいふく
回復しています

じょうたい
よい状態です

しゅうだんしどう
集団指導

Thay quần áo

Chuyển về phòng bệnh

<Thời kỳ hậu sản>

Uống thuốc

Thuốc kháng sinh

Có cảm giác muốn đi vệ sinh(đại tiện hay tiểu tiện)
Đi vệ sinh

Số lần đi tiểu

Số lần đi ngoài

Táo bón

Lượng thức ăn và cơm đã ăn được

Hãy cho tôi xem băng vệ sinh

Hãy để cho tôi thay băng vệ sinh giúp bạn

Lượng khí hư (chất dịch có màu như khi bị hành kinh)

Cho tôi xem vết thương(vết khâu) của bạn

Nhổ chỉ khâu

Lấy máu

Chuyển phòng

Bầu vú căng, cương

Bầu vú nóng

Đầu vú đau

Bụng(thành tử cung) cứng

Bình thường, tốt đẹp

Đang hồi phục

Tình trạng tốt

Lớp học dành cho các bà mẹ

めんかいじかん
面会時間

シャワーを^あ浴びる

たいいん じかん
退院の時間

かぞく むか
家族のお迎え

かけつけんしん
1ヶ月健診

いじょう しょうじょう つか ひょうげん
異常 があるときの 症 状 によく使われる表現

- ・(胃が)ムカムカする → はきたいような^{じょうたい}状態のこと
- ・ふらふらする → めまいがするよう^{じょうたい}な状態のこと
- ・目がちかちかする → 目の前で^{め まえ ひかり てんめつ}光 が点滅したり、
まぶしく^{かん}感じること
- ・ゾクゾクする → さむけ^{さむけ}寒気がすること
- ・熱っぽい → 体温^{ねつ}があがっているよう^{たいおん}な感じ^{かん}がすること
- ・だるい → からだ ちから ^{うご}体がはいら^{むずか}ず、動くのが難しいほど
ひろう^{ひろう} しょうす^{しょうす} 疲労している様子
- ・はれぼったい → むくんでいるよう^{かんかく}な感覚があるとき

あか つか ひょうげん
赤ちゃんのためによく使われる表現

ほにゅう
母乳(おっぱい、おちち)またはミルクをのまない

ほにゅう
母乳(おっぱい、おちち)またはミルクをはく

べん いろ ちが
便の色がいつもと違う

げっぷがでない

すぐ^な泣く

泣きやまない

だ
抱っこ

もくよく
沐浴

Thời gian được vào thăm

Tắm hoa sen

Giờ ra viện

Gia đình đến đón

Kiểm tra sức khỏe mẹ và bé 1 tháng sau sinh

Các từ để diễn tả những triệu chứng bất thường

- .Dạ dày cồn cào → buồn nôn
- .Quay cuồng → chỉ trạng thái khi chóng mặt
- .Mắt như nổ đom đóm
- .Lạnh sống lưng → cảm giác rét khi sốt
- .Nóng → cảm giác sốt, thân nhiệt tăng
- .Bã bở → cảm giác mỗi mệt, nặng nề
- .Sung, phù

Các từ thường dùng khi nói về em bé

Không chịu bú mẹ hoặc không chịu bú bình

Trớ sữa

Màu phân lạ (khác với bình thường)

Không (chưa) ợ khí

Hay khóc

Khóc dai

Bé, ẵm

Tắm cho bé

おな いみ い かた
同じ意味でも言い方がたくさんあることばの

いちれい
一例

ほにゅう
母乳 = (おっぱい、おちち、など)

にゅうぼう
乳房 = (おっぱい、^{むね}胸、など)

たいじ ^{あか} ^こ
胎児 = (赤ちゃん、おなかの子、ベビー、こども、など)

あか ^こ ^{しんせいじ}
赤ちゃん = (ベビー、こども、お子さん、^{えいん}新生児、など)

じ ^{だっこう} ^{しり} ^{ぐあい}
痔 = (脱肛、お尻の^{えいん}具合、など)

ぬ ^{ばしよ} ^{しめ} ^{きず} ^{えいん} ^{いんぶ}
**縫った場所を示すとき = (傷、おしも、^{えいん}会陰、^{いんぶ}陰部、
など)**

おな いみ ^{たいちょう} ^{ひょうげん}
・**ほぼ同じ意味で、^{たいちょう}体調を^{ひょうげん}表現することば**

ぐあい ^{きぶん} ^{ちょうし} ^{じょうたい}
→ **具合、^{きぶん}気分、^{ちょうし}調子、^{じょうたい}状態 など**

れい ^{ぐあい}
例) ^{ぐあい}具合はどうですか？

^{きぶん}
気分はいかがですか？

^{ちょうし}
調子はどうですか？

^{じょうたい}
状態はいかがですか？

おな いみ ^{たいちょう} ^き
(ほぼ同じ意味で^{たいちょう}体調を^き聞いている。)

おな いみ ^{もんだい} ^{ひょうげん} ^い ^{かた}
・**ほぼ同じ意味で、^{もんだい}問題のないことを^{ひょうげん}表現する^い言い方^{かた}**

^{だいじょうぶ} ^{もんだい} ^{じゅんちょう}
→ **大丈夫です、^{もんだい}問題ないです、^{じゅんちょう}順調です など**

れい ^{あか} ^{もんだい}
例) ^{あか}赤ちゃんは^{もんだい}問題ないです。

^{あか} ^{だいじょうぶ}
^{あか}赤ちゃんは^{だいじょうぶ}大丈夫です。

^{あか} ^{じゅんちょう}
^{あか}赤ちゃんは^{じゅんちょう}順調です。

おな いみ ^{もんだい} ^{げんき}
**(ほぼ同じ意味で^{もんだい}赤ちゃんは^{げんき}問題なく^{げんき}元気である
と^{げんき}いっている。)**

Một số ví dụ về nhóm các từ đồng nghĩa

Sữa mẹ = (Oppai, Ochichi)

Bầu sữa = (Oppai, Mune)

Thai nhi = (Aka-chan, Onaka-no-ko, Baby, Kodomo)

Trẻ sơ sinh = (Baby, Kodomo, Oko-san, Shinseiji)

Trĩ = (Dakkou, Oshiri-no-guai)

Vết rách đã được khâu = (Kizu, Oshimo, Ein, Inbu)

・Một vài cách hỏi về tình trạng sức khỏe

→ Guai, Kibun, Choushi, Joutai

VD) Guai ha dou desuka ? (Thế trạng thế nào?)

Kibun ha Dou desuka ? (Bạn cảm thấy thế nào?)

Choushi ha dou desuka ? (Sức khỏe bạn thế nào?)

Joutai ha dou desuka ? (Thế trạng bạn thế nào?)

(Các cách nói khác nhau nhưng cùng 1 ý hỏi về tình trạng sức khỏe)

・Các cách nói diễn đạt ý là không có vấn đề gì

→ Daijoubu-desu, Mondai-nai-desu, Junchou-desu

VD) Akachan ha mondai nai desu (Bé không có vấn đề gì)

Akachan ha daijoubu desu (Bé không sao cả)

Akachan ha junchou desu (Bé khỏe)

(Các cách nói khác nhau nhưng cùng 1 ý là em bé khỏe, không có vấn đề gì)